



**Соглашение**  
**между Кабинетом Министров Чувашской Республики**  
**(Российская Федерация) и Народным правительством провинции**  
**Цзянси (Китайская Народная Республика) об осуществлении**  
**международных и внешнеэкономических связей**  
**в торгово-экономической, научно-технической, культурной и**  
**гуманитарной областях**

Кабинет Министров Чувашской Республики (Российская Федерация) и Народное правительство провинции Цзянси (Китайская Народная Республика), именуемые в дальнейшем «Стороны»,

руководствуясь Договором о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 г., Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о принципах сотрудничества между администрациями (правительствами) субъектов Российской Федерации и местными правительствами Китайской Народной Республики от 10 ноября 1997 г., Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о научно-техническом сотрудничестве от 18 декабря 1992 г.,

исходя из намерения поощрять сотрудничество между хозяйствующими субъектами, расположенными на территории Чувашской Республики (Российская Федерация) и провинции Цзянси (Китайская Народная Республика) (далее – хозяйствующие субъекты),

основываясь на принципах равенства и взаимного уважения,

принимая во внимание взаимную заинтересованность в углублении и расширении сотрудничества между Кабинетом Министров Чувашской Республики (Российская Федерация) и Народным правительством провинции Цзянси (Китайская Народная Республика),

согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Целью настоящего Соглашения является расширение и укрепление сотрудничества Сторон в торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной областях в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Китайской Народной Республики, а также международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Китайская Народная Республика.

Стороны прилагают усилия к тому, чтобы должным образом координировать свою деятельность в рамках настоящего Соглашения в целях его добросовестной и эффективной реализации.

### Статья 2

Стороны в рамках своей компетенции, принимая во внимание состояние и перспективы развития сотрудничества в торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной областях, взаимодействуют по следующим направлениям:

- машиностроение;
- производство и переработка продукции сельского хозяйства;
- транспортная инфраструктура;
- образование, здравоохранение, наука, техника и культура;
- туризм и спорт.

### Статья 3

Стороны в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Китайской Народной Республики могут разрабатывать и принимать программы и (или) планы мероприятий, направленные на реализацию настоящего Соглашения, а также создавать совместные комиссии и (или) рабочие группы для координации деятельности Кабинета Министров Чувашской Республики (Российская Федерация) и Народного правительства провинции Цзянси (Китайская Народная Республика) в целях оказания им содействия и осуществления контроля за исполнением программ и (или) планов, направленных на реализацию настоящего Соглашения.

В соответствии с настоящим Соглашением конкретные проекты, программы, планы и иные договоренности реализуются в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Китайской Народной Республики непосредственно Кабинетом Министров Чувашской Республики (Российская Федерация) и Народным правительством провинции Цзянси (Китайская Народная Республика), хозяйствующими субъектами.

Стороны не несут ответственности по обязательствам, вытекающим из договоров и контрактов, заключенных между хозяйствующими субъектами в рамках реализации настоящего Соглашения, за исключением случаев, установленных законодательством Российской Федерации и законодательством Китайской Народной Республики.

#### Статья 4

Стороны создают в пределах своих полномочий необходимые организационные, финансово-экономические и правовые условия для функционирования совместных предприятий, разработки и реализации совместных проектов и программ, представляющих взаимный интерес.

#### Статья 5

Стороны способствуют участию хозяйствующих субъектов в проводимых Сторонами ярмарках, выставках и других мероприятиях, осуществляют обмен информацией по различным направлениям торгово-экономических связей, о потребностях в сырье, комплектующих и готовых изделиях, а также о возможностях взаимных поставок материальных ресурсов.

#### Статья 6

Стороны способствуют осуществлению обмена делегациями и специалистами в различных областях торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной деятельности и рассматривают перспективы научно-технического сотрудничества между хозяйствующими субъектами.

#### Статья 7

Информация, полученная Сторонами на основе настоящего Соглашения, может быть передана третьей стороне только в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Китайской Народной Республики и при наличии письменного разрешения Стороны, от которой данная информация была получена.

При этом в рамках настоящего Соглашения Стороны не осуществляют обмен информацией, составляющей в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Китайской Народной Республики государственную, коммерческую или иную охраняемую законом тайну.

#### Статья 8

Стороны информируют друг друга обо всех изменениях в законодательстве Российской Федерации и законодательстве Китайской Народной Республики, которые могут повлиять на выполнение положений настоящего Соглашения.

#### Статья 9

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей Сторон по заключенным договорам с третьими сторонами.

#### Статья 10

Спорные вопросы между Сторонами, касающиеся толкования или применения положений настоящего Соглашения, разрешаются путем проведения переговоров и консультаций между Сторонами.

#### Статья 11

По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами.



## Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует в течение пяти лет.

Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не позднее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода не уведомит другую Сторону в письменной форме о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает обязательств по выполнению контрактов, договоров, протоколов и программ, осуществляемых в период действия настоящего Соглашения.

Совершено в городе Чэбоксари «23» мая 2019 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Кабинет Министров  
Чувашской Республики  
(Российская Федерация)

За Народное правительство  
провинции Цзянси  
(Китайская Народная Республика)

